

# MULAN. SCENES 1 - 14



## SCENE 1

**HUA ZHOU (DAD):**

There have been many tales of  
the great warrior Mulan.  
But ancestors, this one is mine.

Aquí está. Si tuvierais tal hija,  
su chi... ¿Le diríais que solo un  
hijo puede portar el chi?  
Ancestros, yo no pude.

**HUA ZHOU (DAD):**

Here she is. If you have such a  
daughter, her chi... Could you  
tell her that only a son could  
wield chi?  
Ancestors, I could not.

Ha habido muchas historias  
sobre la gran guerrera Mulan.  
Pero ancestros, esta es la mía.

## SCENE 2

**-HUA ZHOU (DAD)**

Mulan! Forget the chicken! You  
will come back.

¡Mulan! ¡Olvida la gallina! Vuelve.

**-HUA LI (MOTHER)**

Tell me your sister's not the  
cause of this.

Dime que tu hermana no es la  
causa de esto.

## SCENE 3

**-HUA ZHOU (DAD)**

Mulan is young. She's still  
learning how to control herself.

La llamarán bruja. Es hora de que  
hables con ella.

**-HUA LI (MOTHER)**

You forget Mulan is a daughter,  
not a son. A daughter brings  
honour through marriage.

Mulan es joven. Todavía está  
aprendiendo a controlarse.

**-HUA LI (MOTHER)**

They'll call her which. It's time  
you talk to her.

Olvidas que Mulan es una hija, no  
un hijo. Una hija trae honor a  
través del matrimonio.



#### SCENE 4

**-HUA ZHOU (DAD)**

The chi is for warriors, not daughters.

El chi es para guerreros, no hijas.

**-HUA ZHOU (DAD)**

I say this to protect you.

Te digo esto para protegerte.

#### SCENE 5

**-SOLDIER 1**

Rourans!

Tú lo harás.

**-SOLDIER 2**

It can't be.

No puede ser.

**-XIANNIANG**

You will do.

¡Rouranos!

#### SCENE 6

**-CHANCELLOR**

Your Majesty, six of our northern garrison along the Silk Road have fallen in a coordinated attack. I fear more attacks will follow.

¿Quién es el responsable?

**-EMPEROR**

Who is responsible?

Los rouranos, su majestad. Su líder se hace llamar Böri Khan.

**-CHANCELLOR**

Rourans, your Majesty. Their leader calls himself Böri Khan.

Su majestad, seis de nuestra guarnición del norte a lo largo de la ruta de la seda han caído en un ataque coordinado.

Siento que habrá más ataques.



**-EMPEROR**  
I killed Böri Khan!

**-CHANCELLOR**  
That is his son!

**-SOLDIER 3**  
If I may, Your Imperial Majesty.  
Böri Khan fights alongside a woman.

**-EMPEROR**  
We'll destroy his Rouran army and  
the witch.

Si me permite, su majestad  
imperial.

Böri Khan lucha junto a una  
mujer.

Es su hijo.

Destruiremos su armada  
rourana y a la bruja.

¡Yo maté a Böri Khan!

### SCENE 7

**-BÖRI KHAN**  
The Emperor will be mine to kill.  
You're a poor, useful witch.

**-XIANNIANG**  
Not witch. Warrior.

**-BÖRI KHAN**  
When I found you on the desert, you  
were alone.

**-XIANNIANG**  
We will finish what we started.

Cuando te encontré en el  
desierto, estabas sola.

El emperador será mío para  
matarlo.

Eres una pobre bruja útil.

Terminaremos lo que empezamos.

Bruja no. Guerrera.



### **SCENE 8**

**-MOTHER**

We have excellent news. The matchmaker has found new and auspicious match.

Es lo mejor. Traeré honor para todos nosotros.

**-HUA ZHOU (DAD)**

Yes, Mulan. It is decided.

Tenemos noticias excelentes. La casamentera ha encontrado un emparejamiento nuevo y favorable.

**-MULAN**

It is best. I will bring honour to us all.

Sí, Mulan. Está decidido.

### **SCENE 9**

**MATCHMAKER**

Quiet, composed, graceful, elegant, poised, polite. These are the qualities we see in a good wife.

Callada, serena, agradecida, elegante equilibrada, educada. Estas son las cualidades que vemos en una buena esposa.

**MATCHMAKER**

Dishonour to the Hua family. They have failed to raise a good daughter.

Deshonra para la familia Hua. Han fracasado en criar a una buena hija.

### **SCENE 10**

**SPEECHMAN**

Citizens! Citizens, we are under attack from Northern invaders! Every family must contribute one man to fight. One man from every house.

¡No! Solo lo humillarás más.

Yo lucharé.

**HUA ZHOU (DAD)**

I will fight.

¡Ciudadanos! ¡Ciudadanos, estamos bajo el ataque de los invasores del norte! Cada familia deberá aportar un hombre para luchar. Un hombre de cada casa.

**HUA LI (MOTHER)**

No! You'll only humiliate him further.



### **SCENE 11**

**HUA LI (MOTHER)**

You've already made many great sacrifices.

Ya has hecho muchos grandes sacrificios.

**MULAN**

How can you fight?

¿Cómo puedes luchar?

**HUA ZHOU (DAD)**

I am the father. It is my place to bring honour to our family on the battlefield.

Yo soy el padre. Es mi lugar traer honor a nuestra familia en el campo de batalla.

**HUA LI (MOTHER)**

We must be strong. This time he will not return.

Debemos ser fuertes. Esta vez no regresará.

### **SCENE 12**

**MULAN**

That's beautiful.

Me voy por la mañana.

**HUA ZHOU (DAD)**

Beautiful tool for a terrible work. It's my duty to fight.

Es bonita.

**MULAN**

If I were your son, you didn't have to.

Una herramienta bonita para un trabajo terrible.

Es mi deber luchar.

**HUA ZHOU (DAD)**

I'm leaving in the morning.

Si yo fuera tu hijo, no tendrías que luchar.

**SCENE 13**

**MULAN**

Loyal, brave and true.

Leal, valiente y honesta.



**SCENE 14**

**HUA ZHOU (DAD)**

My armor! It's gone.

Ha sido Mulan.

It was Mulan.

¡Mi armadura! Ha desaparecido.